

Orison of Ste Theresa

for SATB choir, string quartet and harp



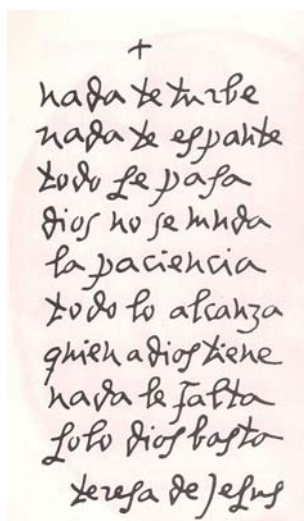
Joelle Wallach

Orison of Ste Theresa

Orison of Ste Theresa is a setting of Longfellow's English translation of a prayer by 16th century mystic, Ste. Theresa of Avila, who believed in the sanctity of simple acts when those acts were imbued with the grace of faith.

The focus of the prayer (or Orison) is faith as consolation, portrayed in the music by the lullaby-like choral lines which gently soothe the quietly gasping sobs of the strings.

A Spanish Carmelite nun, mystic, and Doctor of the Church, best known for her spiritual writings, [*The Interior Castle*](#) and [*The Way of Perfection*](#), she also wrote this luminous prayer survives in her own handwritten Spanish as well as in Longfellow's literal yet lyrical translation:



Nada te turbe,
nada te espante,
todo se pasa,
Dios no se muda.
La paciencia todo lo alcanza
quien a Dios tiene
nada le falta.
sólo Dios basta.

Saint Theresa of Avila
(1515-1582)

Let nothing disturb thee,
Nothing affright thee.
All things are passing;
God never changeth;
Patient endurance
Attaineth to all thjings.
Who God possesseth
In nothing.is wanting;
Alone God sufficeth.

Henry Wadsworth Longfellow
(1807-1882)

Orison of Ste Theresa

for SATB choir, string quartet and harp

Santa Theresa d'Avila (1515-1581)
translated by Henry Wadsworth Longfellow

Joelle Wallach

$\text{♩} = 80$ **

Violin I
*poco f**

Violin II
*poco f**

Viola
*poco f**

Violoncello
*poco f**

* *poco f* is always quieter than *mf*

** second time, *p* con sord.

During repeat, strings may either maintain mutes throughout or may remove mutes as follows:

Violin I measure 7; Violin II stagger removal through measures 5-7; Viola measure 1;

cello measure 6; contrabass at measure 4. From then on mute as indicated.



5 $\text{♩} = 69$

Animato **Poco ruvido**

Violin I
più p cantabile
poco f <

Violin II
più p
poco f

Viola
più p
cantabile

Violoncello
più p cantabile
poco f

Harp
mf
f

Poco ruvido

Meno animato

4 10

♩=80

Musical score for the first system, measures 4-10. It features four staves: two vocal staves (Soprano and Alto) and two piano staves (Right and Left Hand). The tempo is "Meno animato" with a quarter note equal to 80 beats per minute. Dynamics include *pp*, *molto*, and *ppp*. The piano part has a crescendo leading to a first ending (l.v.).

Meno animato

♩=80

Musical score for the second system, measures 11-13. It features two piano staves (Right and Left Hand). The tempo is "Meno animato" with a quarter note equal to 80 beats per minute. Dynamics include *l.v.* and a crescendo leading to a first ending (l.v.).

Poco piu lento

Vocal score for measures 14-17. It features four vocal staves (Soprano, Alto, Tenor, Bass). The tempo is "Poco piu lento". Dynamics include *poco f**, *p dolce*, and *poco f**. The lyrics are: "Let no thing dis turb thee, fright thee; All things are pass ing; God ne ver chan ges;". There are some corrections in parentheses in the lyrics.

Piano accompaniment for measures 14-17. It features four piano staves (Soprano, Alto, Tenor, Bass). Dynamics include *poco f**, *mp*, *pp ma cantabile*, *p*, and *mf*. The instruction "sul tasto" is used for the right hand in measures 15-17. There are first endings (ord.) at the end of each vocal line.

Poco piu lento

Piano accompaniment for measures 18-20. It features two piano staves (Right and Left Hand). Dynamics include *f*, *mp*, and *mf*. The piano part has a crescendo leading to a first ending (l.v.).

18 *f* *mf* *f* *ma molto cantabile* *subito pp dolcis.* *placido (soothing)* 5

Pa-tient en du-rance at tain eth all things; Who God pos-ses-seth, Who God pos-ses-seth no-thing is want-ing.

poco f *subito pp dolcis.* *placido (soothing)*

Pa - tience, all things; Who Who no-thing is want-ing.

f *mf* *poco f* *subito pp dolcis.* *placido (soothing)*

Pa-tient en du-rance at tain eth all things; Who Who no-thing is want-ing.

poco f *subito pp dolcis.* *placido (soothing)*

Pa tience, at all things; Who Who no-thing is want-ing.

f *mf* *con sord.* *poco p* *f marcato*

f *con sord.* *poco p* *f marcato*

f *mf* *con sord.* *poco p* *f marcato*

f *mf* *con sord.* *poco p* *f marcato*

f *mf* *con sord.* *poco p* *f marcato*

f *mp* *ff* *mp*

22 ♩=80

p

p

p

p

♩=80

p

p

p

♩=80 very, very tenderly

25 *pp* *poco* *solo p* *gli altri poco f* *poco rall.* tutti divisi *più p ma non dim.*

Pa-tient en - du rance at tain eth all things; Who God pos-ses-seth Who God pos-ses-seth

pp *poco* *poco f* *più p n*

Pa- tience at tain eth all things; Who Who

pp *poco* *poco f* *più p (non dim.)*

Pa - - tience, all things; Who Who

pp *poco* *poco f* *più p (non dim.)*

Pa-tient en -dure, all things; Who Who

poco *pp* *sul tasto (con sord.) fpp* *p*

poco *pp* *sul tasto (con sord.) fpp* *p*

poco *pp* *sul tasto (con sord.) fpp* *p*

poco *pp* *sul tasto (con sord.) fpp* *p*

♩=80 very, very tenderly

poco *mf* 1.v. *mf* 1.v.

mf no - thing is want - ing. *p* *rall.* (♩=52)

no - thing want - ing

mf *p* *solo dolcis.* A - lone God suf - fi - ceth.

mf *p* no - thing is want - ing.

port. *dolce cantabile* *rall.* (♩=52)

pppp barely audible

(con sord for repeat.)

32 *8va* senza sord. *ppp espress. dolce*

ppp espress. dolce *l.v.* *l.v.*

+

nada te turbe
nada te espante
todo se pasa
dios no se muda
la paciencia
todo lo alcanza
quien a dios tiene
nada le falta
solo dios basta
teresa de jesus

Nada te turbe,
nada te espante,
todo se pasa,
Dios no se muda.
La paciencia todo lo alcanza
quien a Dios tiene
nada le falta.
sólo Dios basta.

Saint Theresa of Avila
(1515-1582)

Let nothing disturb thee,
Nothing affright thee.
All things are passing;
God never changeth;
Patient endurance
Attaineth to all thjings.
Who God possesseth
In nothing.is wanting;
Alone God sufficeth.

Henry Wadsworth Longfellow
(1807-1882)